

BRUSSEL-HOOFDSTAD

—————

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————

GEWONE ZITTING 1998-1999

14 JANUARI 1999

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**het Verdrag van Amsterdam  
houdende wijziging van het Verdrag  
betreffende de Europese Unie,  
de Verdragen tot oprichting van  
de Europese Gemeenschappen en  
sommige bijbehorende akten, en met de  
Bijlage, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7,  
8, 9, 10, 11, 12 en 13 en met de Slotakte,  
opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997**

—————

**Memorie van toelichting**

- De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad heeft op 22 oktober 1992 haar goedkeuring gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, opgemaakt te Maastricht op 7 februari 1992, dat een gemengd verdrag is. (Ordonnantie van 12 november 1992 – B.S. 3 december 1992)

Het Verdrag van Maastricht wijzigde het Verdrag van Rome van 25 maart 1957 door de inlassing van een Titel X (nu : Titel XIII) betreffende volksgezondheid (art. 129, nu art. 152), waarvan bepaalde aspecten tot de

BRUXELLES-CAPITALE

—————

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

—————

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

14 JANVIER 1999

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment au :**

**Traité d'Amsterdam  
modifiant le Traité sur  
l'Union européenne,  
les Traités instituant  
les Communautés européennes et  
certains actes connexes, à l'Annexe,  
aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11,  
12 et 13 et à l'Acte final,  
faits à Amsterdam le 2 octobre 1997**

—————

**Exposé des motifs**

- L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, le 22 octobre 1992, a approuvé le Traité sur l'Union européenne, fait à Maastricht, le 7 février 1992, qui constitue un traité mixte (Ordonnance du 12 novembre 1992 – M.B. du 3 décembre 1992).

Le Traité de Maastricht a modifié le Traité de Rome du 25 mars 1957, en insérant un Titre X (actuellement le Titre XIII) relatif à la santé publique (notamment l'art. 129, actuellement l'art. 152), dont certains aspects

bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren. De Titel X voorzagt immers in een coördinerend en stimulerend optreden van de E.G. gericht op de preventie van ziekten, met name de grote bedreigingen van de gezondheid, met inbegrip van drugsverslaving.

«Het is dan ook logisch» aldus de memorie van toelichting bij bovengenoemde ordonnantie van 12 november 1992 «dat de Verenigde Vergadering het Verdrag van Maastricht, wat dit betreft, goedkeurt om de E.G. de nodige – zij het beperkte – bevoegdheden toe te kennen. Omgekeerd kan zij uiteraard ook deelnemen aan alle initiatieven die de E.G. ter zake zou nemen.»

- Op 30 november 1994 (Ordonnantie van 8 december 1994 – B.S. 25 januari 1995) heeft de Verenigde Vergadering het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de E.G. goedgekeurd.

Toetreding tot de Europese Unie betekende voor de drie kandidaat-Lid-Statens onder meer de aanvaarding van het acquis communautaire en dus ook van alle aspecten van het toenmalige artikel 129, wat een formele goedkeuring door de reeds betrokken partijen – in casu dus ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – behoeft.

- Het Verdrag van Amsterdam brengt een aantal wijzigingen aan de bewuste (nieuwe) Titel XIII, artikel 152 aan.

Luidens de nieuwe tekst dient bij het bepalen en uitvoeren van het beleid en het optreden van de Gemeenschap rekening te worden gehouden met een hoog niveau van bescherming van de volksgezondheid.

De bevoegdheid van de Gemeenschap, die een aanvulling vormt op het nationale beleid van de Lid-Statens, is uitgebreid tot aandoeningen (en niet langer alleen ziekten) en bronnen van gevaar voor de volksgezondheid. Ze omvat nu eveneens de verbetering van de volksgezondheid (en niet alleen het vraagstuk van de preventie) en de bestrijding van grote bedreigingen van de gezondheid.

De vorige versie van artikel 129 stelde alleen maar dat de Lid-Statens hun beleid en programma's op het stuk van de volksgezondheid, in verbinding met de Commissie, onderling coördineren. De nieuwe tekst kent aan de Gemeenschap een meer dynamische rol toe en stelt dat ze de samenwerking tussen Lid-Statens dient aan te moedigen en zo nodig hun optreden dient te steunen.

De Raad kan voortaan wetgevende maatregelen nemen op het gebied van de volksgezondheid. Deze maatregelen omvatten maatregelen op veterinair en fytosanitair

relèvent de la Commission communautaire commune. Le Titre X avait prévu un rôle de coordonnateur et de stimulateur pour la Communauté européenne, visant la prévention de la maladie, plus particulièrement les fléaux de la santé, y compris la toxicomanie.

«Il est dès lors logique» selon l'exposé des motifs annexé à l'ordonnance susmentionnée du 12 novembre 1992 «qu'en ce qui concerne cet aspect, l'Assemblée réunie approuve le Traité de Maastricht afin de conférer à la C.E. les compétences nécessaires, toutes limitées qu'elles soient. Inversement, elle peut alors évidemment participer aussi à toutes les initiatives que la C.E. prendrait en ce domaine.»

- Le 30 novembre 1994 (Ordonnance du 8 décembre 1994 – M.B. du 25 janvier 1995), l'Assemblée réunie a approuvé le Traité relatif à l'adhésion de la République d'Autriche, la République de Finlande ainsi que du Royaume de Suède à la Communauté européenne.

L'adhésion à l'Union européenne impliquait pour les trois candidats Etats membres l'acceptation de l'acquis communautaire et, dès lors, de tous les aspects de l'ancien article 129, ce qui nécessitait une approbation formelle par les parties en question, en l'occurrence la Commission communautaire commune.

- Le Traité d'Amsterdam modifie sur certains points le (nouveau) Titre XIII, article 152.

Un niveau élevé de protection de la santé humaine doit, au terme du nouveau texte, être assuré dans la définition et la mise en œuvre de toutes les politiques et actions de la Communauté.

La compétence de la Communauté qui complète les politiques nationales est étendue aux affections (et non plus seulement aux maladies) et aux causes de danger pour la santé. Elle est aussi étendue à l'amélioration de la santé publique (et non plus seulement à la question de la prévention) et à la lutte contre les grands fléaux.

Dans son ancienne version, l'article 129 se bornait à prévoir que les Etats membres coordonnaient, en liaison avec la Commission, leurs politiques et programmes en matière de santé publique. Le nouveau texte donne un rôle plus actif à la Communauté qui doit désormais encourager la coopération entre Etats membres et, au besoin, appuyer leur action.

Le Conseil peut dorénavant prendre des mesures législatives dans le domaine de la santé. Ces mesures comprennent des mesures dans les domaines vétérinaires et

gebied die de bescherming van de gezondheid ten doel hebben alsmede maatregelen waarbij hoge kwaliteits- en veiligheidseisen worden gesteld aan organen en stoffen van menselijke oorsprong, bloed en bloederivaten.

De wetgevende maatregelen kunnen met gekwalificeerde meerderheid van stemmen worden aangenomen. Ook de procedure betreffende de medebeslissing van het Europees Parlement wordt voortaan gevolgd.

- De Verenigde Vergadering zal gehouden zijn eveneens haar goedkeuring te hechten aan het Verdrag van Amsterdam omwille van de boven beschreven formele aanpassing van artikel 152. Deze wijzigingen zullen voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de praktijk geen invloed hebben op de thans bestaande toestand.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

JOS CHABERT  
Hervé HASQUIN

phytosanitaires ayant pour objectif la protection de la santé ainsi que des mesures fixant des normes élevées de qualité et de sécurité des organes et des substances d'origine humaine, du sang et des produits dérivés du sang.

Les mesures législatives pourront être adoptées à la majorité qualifiée. La codécision avec le Parlement européen est instaurée.

- L'Assemblée réunie sera également appelée à approuver le Traité d'Amsterdam en raison de l'adaptation formelle de l'article 152, exposée ci-dessus. Lesdites modifications n'effectueront pas la situation actuelle en ce qui concerne les compétences de la Commission communautaire commune.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

JOS CHABERT  
Hervé HASQUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**onderworpen aan het advies  
van de Raad van State**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van  
het Verdrag betreffende de Europese Unie,  
de Verdragen tot oprichting van  
de Europese Gemeenschappen en  
sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage,  
met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,  
11, 12 en 13 en met de Slotakte,  
opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-  
commissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd  
voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheids-  
beleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde  
Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van  
Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de  
tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135  
van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag  
betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Euro-  
pese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en de Bijlage, de  
Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en de Slotakte, opge-  
maakt te Amsterdam op 2 oktober 1997, zullen, wat de Gemeenschap-  
pelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**soumis à l'avis  
du Conseil d'Etat**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au :**

**Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur  
l'Union européenne, les Traités instituant  
les Communautés européennes et  
certains actes connexes, à l'Annexe,  
aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10,  
11, 12 et 13  
et à l'Acte final,  
faits à Amsterdam le 2 octobre 1997**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de  
Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la  
politique de santé,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,  
sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie  
de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le pro-  
jet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la  
Constitution.

*Article 2*

Le Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les  
Traités instituant les Communautés européennes et certains actes  
connexes, l'Annexe, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et  
13 et l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997, sortiront, en ce  
qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et  
entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

## Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 juni 1998 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd voor het gezondheidsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997», heeft op 17 september 1998 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: D. VERBIEST,	voorzitter,
M. VAN DAMME, J. SMETS,	staatsraden,
G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving,
G. DE MUNTER,	toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

*De Griffier,*

G. DE MUNTER

*De Voorzitter,*

D. VERBIEST

## Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune compétents pour la politique de santé, le 29 juin 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997», a donné le 17 septembre 1998 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

MM.: D. VERBIEST,	président,
M. VAN DAMME, J. SMETS,	conseillers d'Etat,
G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assesseurs de la section de législation,
G. DE MUNTER,	greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

*Le Greffier,*

G. DE MUNTER

*Le Président,*

D. VERBIEST

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapcommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en de Bijlage, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben (\*).

(\*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment au :**

**Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

Le Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, l'Annexe, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet (\*).

(\*) Le texte intégral du Traité peut être consulté au greffe du Conseil.

Brussel, 14 januari 1999.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor  
gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

Bruxelles, le 14 janvier 1999.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-  
tique de santé,

Jos CHABERT  
Hervé HASQUIN

